



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Joseph Đỗ Vương
Điện Thoại: (301) 336-2861

- Các Ban Thừa Hành:**
 - Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
 - Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- Các Hội Đoàn:**
 - Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

Chúa kêu gọi ta là kẻ nghèo hèn vào Nước Thiên Chúa



"Phúc cho những ai có tinh thần nghèo khó" (Mt 5, 1-12a)

Sứ mệnh của Chúa Giê-su trước tiên là kêu gọi người ta sám hối và đón nhận Tin Mừng, vì Nước Thiên Chúa đã gần kề. Nước

Thiên Chúa đang mở rộng cửa cho hết mọi người không trừ ai. Tuy nhiên muốn gia nhập Nước ấy, chúng ta phải biết Thiên Chúa dựa trên những tiêu chuẩn nào để kêu gọi chúng ta. Có phải vì chúng ta là những người thông thái giàu sang? Chúng ta có địa vị xã hội? Nhất là chúng ta là những người tốt và thánh thiện, không phạm tội? Tất cả đó không phải là những điều kiện Chúa đòi hỏi chúng ta, nhưng điều kiện duy nhất là chúng ta hãy thực thi lời Chúa Giê-su kêu gọi: Hãy sám hối và tin vào Tin Mừng. Lời Chúa hôm nay đặt câu hỏi cho chúng ta: ai là những kẻ được kêu gọi vào trong Nước Thiên Chúa?

a) Đó là những người thuộc “*một dân nghèo hèn và bé nhỏ*” (bài đọc 1). Sau khi Ít-ra-en chia làm hai, phía bắc là nước Ít-ra-en và phía nam là nước Giu-đa, thì đời sống tôn giáo và luân lý của dân chúng đều suy đồi trước khi cả hai rơi vào tay ngoại bang và sống kiếp lưu đày. Ngôn sứ Xô-phô-ni-a xuất hiện tại Giu-đa như người Thiên Chúa sai đến để hạch tội dân chúng cùng các nhà lãnh đạo. Nhưng ngài cũng tiên báo việc Thiên Chúa sẽ “quét sạch” nước Giu-đa, mà vẫn “cho sót lại giữa Giu-đa một dân nghèo hèn và bé nhỏ”. Vậy những kẻ còn sót lại này đã làm gì để giúp họ không bị tiêu diệt? Ngôn sứ cho biết rằng trước khi xứ sở bị tiêu diệt, nếu những người này “thi hành mệnh lệnh của Đức Chúa” mà “tìm kiếm Chúa, tìm sự công chính và tìm đức khiêm nhường” thì họ sẽ được Chúa bảo vệ trong ngày Giu-đa bị tàn phá. Tuy nhiên ngôn sứ Xô-phô-ni-a cũng tiên báo rằng sau thời lưu đày, nếu đám dân nghèo hèn và bé nhỏ này vẫn “tìm nương ẩn nơi danh Chúa, không làm chuyện tàn ác bất công, không ăn gian nói dối, miệng lưỡi không phỉnh gạt”, thì Thiên Chúa sẽ tiếp tục chặn dất họ và cho họ được hùng cường. Với những lời hứa đầy hy vọng của Chúa từ miệng ngôn sứ Xô-phô-ni-a, chúng ta thấy Chúa đưa ra một tiêu chuẩn giản dị để tuyển chọn những ai muốn thuộc về dân chiên Ít-ra-en Mới của Chúa: họ phải nhận biết thân phận nghèo hèn và bé nhỏ của mình mà hoàn toàn tin cậy vào danh Chúa để sống dưới sự dẫn dắt của Người. Ngôn sứ muốn ám chỉ Đấng Thiên Chúa trao cho sứ mệnh chặn dất Ít-ra-en Mới chính là Chúa Giê-su, vị Mục Tử Nhân Lành vậy.

b) Tiêu chuẩn Thiên Chúa tuyển chọn “kẻ nghèo hèn” cũng được thánh Phao-lô khai triển trong thư thứ nhất gửi tín hữu Cô-rin-tô (bài đọc 2). Ngài phát biểu tiêu chuẩn ấy như sau: *Những gì thế gian cho là yếu kém, thì Thiên Chúa đã chọn*. Trước hết, Phao-lô muốn giúp tín hữu Cô-rin-tô làm “phút hồi tâm” (anh em thử nghĩ lại xem!), để họ cảm tạ Chúa đã cho họ được tin kính Người và để họ luôn tự hào sống như một Ki-tô hữu chân chính. Ở Cô-rin-tô, khi họ được Chúa kêu gọi thì họ không mấy ai “là kẻ khôn ngoan trước mặt người đời, là kẻ quyền thế và là người quý phái”. Tóm lại, họ thuộc thành phần nghèo hèn và bé nhỏ, như ngôn sứ Xô-phô-ni-a đã nói đến ở trên. Nhưng đường lối Thiên Chúa tuyển chọn họ khác với đường lối của loài người. Thiên Chúa chọn những kẻ khờ dại, yếu kém và hèn mạt là để hạ nhục và hủy diệt những kẻ khôn ngoan, hùng mạnh và quý phái của thế gian. Suy nghĩ về đường lối tuyển chọn ấy của Thiên Chúa, Phao-lô muốn nhắc nhở tín hữu Cô-rin-tô đừng tự phụ, nhưng hãy khiêm nhường tin vào Chúa và sống công chính để được Người thánh hóa và cứu chuộc. Rồi ngài đề ra một “luật vàng” để họ sống theo: “Ai tự hào thì hãy tự hào trong Chúa”.

Sống sứ điệp Lời Chúa

Giống như những người Ít-ra-en “còn sót lại” hoặc như các tín hữu Cô-rin-tô, chúng ta đều được Chúa tuyển chọn để sống theo đường lối Người qua lề luật của Tin Mừng mà chúng ta thường gọi là “Hiến chương Nước Trời”, hay *Phúc thật tám mối*. Chỉ nghe qua là chúng ta nhận thấy ngay những điều Chúa Giê-su gọi là Mối Phúc đều đối nghịch với lối suy nghĩ và cách sống của người đời. Tám Mối Phúc là tám câu hỏi đặt ra cho chúng ta: Tại sao tôi phải sống với tâm hồn nghèo khó, sống hiền lành, sống với nước mắt thống hối, sống khao khát điều công chính, sống có lòng thương xót, tâm hồn phải trong sạch, phải xây dựng hòa bình và phải chấp nhận bị bách hại vì sống đàng hoàng? Chúa Giê-su đã cho chúng ta câu trả lời ở phần thứ hai của mỗi Mối Phúc: vì họ sẽ được... Tất cả những phần thưởng chúng ta sẽ được đó không chỉ là ước mong duy nhất của chúng ta sau khi chúng ta lìa trần, nhưng đó còn là những cơ hội, những tình huống, những điều kiện để chúng ta chiếu tóa hình ảnh Thiên Chúa ngay khi chúng ta còn đang sống. Đúng thế, thực hiện các Mối Phúc qua lối sống Ki-tô hữu của mình chính là cách chúng ta tôn vinh Thiên Chúa và phụng sự Người, nhờ chúng ta giúp cho những người khác nhận biết hình ảnh Chúa trong chúng ta.

Hôm nay, ta hãy cảm tạ Chúa đã kêu gọi và tuyển chọn ta là những kẻ nghèo hèn và bé nhỏ vào Nước của Người. Người còn ban cho ta một vị Mục Tử và Lãnh Đạo là Chúa Giê-su để dẫn dắt ta, dạy dỗ và giúp đỡ ta sống theo luật Tin Mừng. Nước Trời là của ta. Đất Hứa là gia nghiệp của ta. Thiên Chúa xót thương là Cha của ta. Vậy tại sao ta không vui mừng hơn hờ sống Tám Mối phúc ấy?

Lm. Đa-minh Trần đình Nhi

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG HAI

Ý nguyện Chung: Cầu cho những tiếng kêu cứu của các anh chị em di trú, các nạn nhân của buôn bán mại dâm, được lắng nghe và xem xét.

TIN TRONG TUẦN

THỨ SÁU ĐẦU THÁNG – Thứ Sáu ngày 7 tháng Hai là thứ Sáu đầu tháng. Như thường lệ vào **thứ Sáu đầu tháng**, giáo xứ có thánh lễ sáng vào 8 giờ, sau đó là phép lành Minh Thánh Chúa khai mạc ngày châu, *rồi Minh Thánh Chúa sẽ được tôn thờ trong thỉnh lặng suốt ngày* cho đến 6 giờ 30 chiều thì Đi Đàng Thánh Giá và 7 giờ là thánh lễ tối. Xin anh chị em biết quý cơ hội mỗi tháng một lần này, mà dành chút thời gian viếng thăm Chúa Giêsu Thánh Thể, tâm sự với Ngài, cầu xin Ngài những điều cần thiết cho đời sống đạo của bản thân, gia đình, người quen, và giáo xứ, cũng như an ủi đền tạ những xúc phạm do tội lỗi nhân loại gây ra cho Ngài.

NÊN ĐƯỢC LÀM PHÉP ĐỂ DỪNG TẠI GIA – Giáo Xứ có một số nên chai được **làm phép** theo nghi thức Phụng Vụ Giáo Hội của Lễ Dâng Chúa Giêsu vào Đền Thờ vào Chúa Nhật này, ngày 2 tháng 2 (*đầu thánh lễ 9 giờ sáng*). Anh chị em nào muốn có nên chai được làm phép để dùng vào việc cầu nguyện trong gia đình có thể ghé phòng áo lấy nơi các ông từ vào cuối các thánh lễ ngày thường hay các thánh lễ Chúa Nhật tuần tới. Anh chị em nào lấy nên, xin tự giác *dâng cúng* lại cho Giáo Xứ 5 dollars mỗi cây bằng cách bỏ vào giỏ khi xin tiền trong các lễ Chúa Nhật.

LỄ ĐỨC MẸ LỘ-ĐỨC – NGÀY THẾ GIỚI CỦA BỆNH NHÂN – Để cử hành Lễ Đức Mẹ Lộ Đức (ngày 11 tháng 2) là ngày Giáo Hội Công Giáo cầu nguyện cho các bệnh nhân cũng như những ai chăm sóc họ, trong *thánh lễ 7 giờ tối thứ Ba ngày 11 tháng 2*, các linh mục dâng lễ sẽ **ban Bí tích Xức Dầu Thánh cho những ai đau yếu nặng hay kinh niên** (dù không nhất thiết nguy tử) *mà chưa hề hay đã lâu không nhận lãnh bí tích này*. Nếu không có gì trở ngại xin gia đình giúp đem người thân đến lãnh nhận bí tích trong thánh lễ *tối thứ Ba ngày 11 tháng 2*. Còn những gia đình nào có người thân ốm đau cần xức dầu nhưng không thể đến nhà thờ được, *xin cho Cha Chánh Xứ* biết để ngài đến nhà xức dầu, cũng như nếu cần ngài sẽ ban phép giải tội và cho những anh chị em đó rước Mình Thánh Chúa. Cũng cần lưu ý cách lãnh nhận bí tích xức dầu tốt nhất là lúc người bệnh *còn tỉnh táo, ý thức* để sốt sắng tham dự.

Vài Lưu Ý của Cha Chánh Xứ

1. Tường Trình Đóng Góp Để Khai Thuế – Vào tuần đầu của tháng Hai, Giáo Xứ gửi tường trình đóng góp tài chính

năm 2019 đến anh chị em để khai thuế. Anh chị em nào chưa nhận được có thể là do không cập nhật địa chỉ gửi thư với Văn Phòng Giáo Xứ. Xin liên lạc với Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim, điều hiệp viên của Hội Đồng Tài Chính, để cập nhật địa chỉ và nhận tường trình mới, cũng như để giải quyết nếu có vấn đề gì về tường trình đóng góp (*số điện thoại của chị Kim có đăng trên trang bìa của tờ Nguồn Sống, thông tin hàng tuần của Giáo Xứ*).

2. Lái xe chậm và cẩn thận trên sân đậu xe: Để tránh gây tai nạn cho những ai đi bộ trên sân đậu xe nhà thờ cũng như nhà quán, xin anh chị em lái xe thật chậm và cẩn thận quan sát trước sau. Cũng lưu ý: sân trước nhà thờ ở hai góc trái và phải có hai chỗ bước vào không có bậc cấp dành cho người lớn tuổi, đi lại khó khăn, người nhà nếu được nên để họ ra khỏi xe ở những chỗ đó để vào nhà thờ dễ dàng và an toàn.

3. Tế Nhi trong Việc Bắt Tay trong Thánh Lễ: Mùa Đông là mùa cảm cúm, nhất là tình trạng bệnh dịch Corona năm nay lan từ Trung Quốc, nên nếu thấy người xung quanh tránh bắt tay trong thánh lễ, xin anh chị em thông cảm và tôn trọng.

4. Giỗ sáu năm ngày Cha Vũ Ngọc An qua đời – Thứ Tư ngày 5 tháng 2 là đúng kỷ niệm 6 năm ngày Cha Chánh Xứ Đa Minh Vũ Ngọc An qua đời. Giáo Xứ sẽ đặc biệt cầu nguyện cho linh hồn ngài vào hôm đó và trong 4 thánh lễ Chúa Nhật vào cuối tuần ngày 9 và 10 tháng Hai.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ

1. Các Em Đang Học Giáo Lý mà Chưa Rửa Tội – Chương Trình Giáo Lý cần xác minh về **tình trạng rửa tội** của một số em học sinh Giáo Lý. *Năm nào cũng có một số em học sinh giáo lý vì những lý do khác nhau về phía gia đình vẫn chưa được rửa tội*. Cha Chánh Xứ cần biết để lo rửa tội cho các em thì các em mới có thể lãnh nhận các bí tích khác được. *Anh chị em nào biết về những tình trạng như thế xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ*.

2. Ngày Xưng Tội và Rước Lễ Lần Đầu: Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 2* là:

+ Ngày **Tĩnh Tâm và Xưng Tội Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 30 tháng Năm năm 2020** khoảng từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều. *Em nào không tĩnh tâm và xưng tội lần đầu đương nhiên không thể rước lễ lần đầu được*.

+ Ngày **Rước Lễ Lần Đầu** sẽ là **Thánh Lễ Vọng Mình Máu Chúa Kitô** vào **6 giờ chiều thứ Bảy ngày 13 tháng 6 năm 2020**.

Đương nhiên để được xưng tội và rước lễ lần đầu các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

3. Một Vài Chuẩn Tắc và Chính Sách Phụng Vụ Quan Trọng của Tổng Giáo Phận về Rước Lễ Lần Đầu :

+ Gia đình thuộc về Giáo Xứ nào thì con em phải Rước Lễ Lần Đầu trong Giáo Xứ đó. Cho nên phụ huynh nào có con em đang học lớp 2 ở một trường Công Giáo, là lớp Rước Lễ Lần Đầu ở trường học, cần phải sớm liên lạc với thầy Nguyễn Minh Hoàng, giáo lý viên lớp RLLĐ và thư ký Giáo Xứ ở số điện thoại văn phòng GX (301 622 4895, ext. 2), để giúp chuẩn bị cho con em RLLĐ trong giáo xứ. Nếu phụ huynh muốn cho con em mình RLLĐ ở trường học thì phải xin phép Cha Chánh Xứ (ngài sẵn sàng cho phép nếu anh chị em xin). (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.14.10; 5.214.11)

Cũng lưu ý, có những em vừa học trường đạo vừa học giáo lý trong giáo xứ, trường đạo thì lớp 2, còn giáo lý trong giáo xứ thì lớp 1, những em đó cũng vẫn được RLLĐ với những em lớp 2 giáo lý trong giáo xứ, nhưng các em vẫn không được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi em lớp 1 GL khác) và phụ huynh cũng cần phải liên lạc sớm với thầy Nguyễn Minh Hoàng.

+ Những trẻ em bị khuyết tật về thể lý, tâm thần, hay về khả năng học hỏi vẫn có thể được RLLĐ sau khi đáp ứng một số điều kiện. Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ để ngài giải quyết. (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.9.3)

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO GIỚI TRẺ SAU THÊM SỨC-Vào tháng Hai năm 2020 chương trình mục vụ đức Tin cho các em đã thêm sức xong sẽ có:

1. Hội Thảo Giới Trẻ vào **Thứ Bảy ngày 15 tháng 2**, từ 3 giờ 30 chiều đến 9 giờ 30 tối, trong *hội trường Giáo Xứ*. Các em sẽ học hỏi trao đổi về đức Tin, luân lý, nhân bản, và các vấn đề văn hóa xã hội liên quan, cầu nguyện, chuẩn bị cho thánh lễ Chúa Nhật, ăn tối, và sinh hoạt giải trí.

2. Thánh lễ bằng tiếng Anh vào **Chúa Nhật 16 tháng 1 lúc 11 giờ** ở *hội trường Giáo Xứ*.

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 (ext. 4), Joseph Nguyễn Minh (Đặc Trách Giáo Lý Mục Vụ Giới Trẻ) ở số 714 726 6350. Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:

FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS- In February 2020 Parish Youth Ministry will have:

1. Youth Seminar on Saturday February 15, 3:30 pm – 9:30 pm, in the church hall. The seminar consists of: 1. Workshops/talks/discussions on different issues/topics concerning faith, moral and and human formation, and cultural and intellectual formatio; 2. Prayer and Sunday Mass preparation; 3. Dinner; 4. Socializing and entertaining activities.

2. Mass in English on Sunday February 16 at 11 am in the church hall.

If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran, pastor, at parish number 301 622 4895 (ext.4), Joseph Nguyễn Minh (Youth Ministry Chief Catechist) at 714 726 6350 (receiving texting).

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?

Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org . Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

Men’s Discernment Retreat – *Date and Time:* Friday to Sunday, Jan 31 to Feb 2, 2020; *Location:* Saint John Paul II Seminary and Washington Retreat House, Washington, DC. *This retreat is for men of college age and up. Register is needed at www.DCpriest.org.*

Quo Vadis Excursion Day – *Date and Time:* Sunday, March 29, 2020; *Location:* Montgomery County. *This excursion is for boys of high school age. Please contact the Office of Priest Vocations for more updated information.*

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH

– Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo mà Tổng Giáo Phận Washington và Trung Tâm Tỉnh Tâm Đức Bà Bethesda tổ chức quanh năm. Xin xem các mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới để biết thông tin ghi danh tham dự.

Archdiocesan Marriage Preparation Classes – As part of its service to pastors, the Office for Family Life offers

Archdiocesan Marriage Preparation in English (and Spanish as well) in various parishes. Please contact the office at 301 853 4546 or visiblesign@adw.org for the schedule and places.

Three to Get Married Marriage Preparation Weekend at Our Lady of Bethesda Retreat Center (7007 Bradley Blvd., Bethesda, MD 20817) – Upcoming weekends: May 7-10, Jun 11-14, Jun 25-28. Are You Ready?! You're not just planning a wedding; you're preparing for a lifetime! This marriage preparation course is an intensive preparation experience true to the teachings of the Catholic Church. Convenient one-weekend schedule. FOCCUS Inventory included, plus it partners with the Witness to Love program! Registration required. Find more information on the website www.ourladyofbethesda.org or call 301-365-0612.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN – Văn phòng Đồi Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (bằng tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình *cách tự nhiên*, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo *chống thụ thai* là hành động *phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân*. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới. Văn phòng cũng đứng ra tổ chức lớp hướng dẫn về kế hoạch hóa gia đình *cách tự nhiên*: Thời gian: vào một số ngày thứ Bảy như sau: ngày 7 tháng 9 (2019), ngày 14 tháng 12 (2019), ngày 7 tháng 3 (2020), ngày 27 tháng 6 (2020), từ 10 giờ sáng đến 1 giờ chiều. Địa điểm: Catholic Charities/St. Andrews Mission, 12247 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902, Phòng 301. Lệ phí: \$20 (bao gồm tài liệu phát ra). Để biết thêm thông tin xin liên lạc Văn phòng Đồi Sống Gia Đình ở số 301 853 4546 hay điện thư visiblesign@adw.org. **NATURAL FAMILY PLANNING CLASSES** – Natural Family Planning is a morally sound and highly effective method for couples to manage their fertility in a way that respects God and each other. Instead of wrestling with their fertility or working against it, couples are trained to understand, and then cooperate with, their naturally-occurring fertility signals in order to make informed and prayerful decisions regarding the growth of their family. For a list of NFP-certified instructors, go to the following link: adw.org/wp-content/uploads/sites/2/2019/02/NFP-INSTRUCTORS-LIST-2019.pdf.

The Office for Family Life of the Archdiocese of Washington also invites married couples to Natural Family Planning Introductory Class: Dates and Time: Saturdays: Sept 7 (2019), Dec 14 (2019), March 7 (2020), June 27 (2020), 10 am – 1 pm. Place: Catholic Charities/St. Andrews Mission, 12247 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902, Room 301. Fee: \$20 (materials are included). For more information: Call the Office for Family Life: 301 853 4546 or email: visiblesign@adw.org

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille). Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN? Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: 3015@retrouvaille.org, or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Những Người Mang Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? NeedHelp?)

Pregnant? Need Help?

Hurt after an abortion? Call Project Rachel at 301-982-2008

*These centers provide: Options information, material aid, adoption information, housing referrals, post abortion support, STD/STI testing, mentoring and pre-natal classes.

<p>Birthright of Olney 301-570-3339 2915 F Olney Sandy Spring Rd., Olney, MD 20832</p> <p>Birthright of Prince Frederick, Inc. 410-237-1402 301 Steeple Chase Dr., Suite 405 Prince Frederick, MD 20678</p> <p>Capital Hill Pregnancy Center 202-546-1018 713 Maryland Ave., NE, Washington, D.C. 20002</p> <p>CareNet Center of Southern Maryland 301-737-4604 P.O.Box 31, Lexington Park, MD 20653</p> <p>Catherine Foundation Pregnancy Care Center 301-932-8811 3065 Old Washington Rd., Waldorf, MD 20601</p> <p>Centro Tepeyac 301-946-1022 12274 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902</p>	<p>Forestville Pregnancy Center 301-423-0063 3611 Branch Ave., Temple Hills, MD 20748</p> <p>Gabriel Network 800-286-3565 P.O.Box 2116, Bowie, MD 20718</p> <p>Laurel Pregnancy Center 301-776-9996 415 Main St., Laurel, MD 20707</p> <p>Northwest Pregnancy Center 202-483-7008 2702 Ontario Rd., NW Washington, D.C. 20009</p> <p>Rockville Women's Center 240-779-1585 12530 Parklawn Dr., Suite 170, Rockville, MD 20852</p> <p>Sanctuaries for Life 301-441-1472 12247 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902</p> <p>Shady Grove Pregnancy Center 301-963-6223 16220 Frederick Rd, Suite 118 Gaithersburg, MD 20877</p>
--	--

Cần Thiện Nguyên Viên cho Công Việc Phò Sư Sống của Gabriel Project – Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây: *The Gabriel Project Cluster of Montgomery County assists needy women and women in crisis pregnancies in Montgomery County. Women volunteers are needed to stay in touch with client mothers. The average time commitment would be approximately 1-4 hours per month (or less). Men are also needed to pick up donations once or twice per month. Event Assistants are also needed for approximately 1-2 hours per month. Daily prayer supporters are also needed. Donations of diapers and formula are also appreciated. Please check out our website at www.gpmoco.org. For more information, please call or text Toni Wohleber (240) 882 9893, or email Carmen Rojas at gccthompson@juno.com.*

Tình Tâm Bằng Tiếng Anh cho Những Cha Mẹ Đau Buồn vì Mất Con – Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây: *On Saturday, March 14, 2020, the Archdiocesan Office for Family Life will host a one-day retreat for grieving parents at St. Joseph Church in Beltsville, MD. This retreat serves the spiritual needs of Catholic parents whose children of any age have died, by any cause, no matter how long ago. It will be led by Emmaus Ministry for Grieving Parents. Registration is open at grievingparentretreat.eventbrite.com. If you have any questions, please contact Carla Ferrando-Bowling at ferrando-bowlingc@adw.org or 301 853 4499*

Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

**Lễ Vọng Chủ Nhật: Thứ IV Thường Niên_ Năm A
Thứ Bảy 02/01/2020 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình**

Lễ 7:00pm

- ✚ 2 LH Giuse+Inê lễ giỗ
- ✚ LH Đaminh Phạm V Thiện
- ✚ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✚ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ LH Anna Phan Thị Nhứt
- ✚ LH Phanxicô Xavie Dương Quang Huỳnh
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc.
- ✚ Tạ ơn Chúa Ba Ngôi cho AC Hằng và Thiệp Nhân Kỷ Niệm 25 Hôn Phối
- ✚ Cầu cho LH Tiên Nhân, Thân thích đã qua đời của GD Kim Phúc
- ✚ Cầu cho các LH Mò Côi
- ✚ GD Loan Điều dâng Lời tạ ơn Chúa và cầu bình an.

Lễ Chủ Nhật: Thứ IV Thường Niên_ Năm A: 02/02/2020

Lễ 7:30 am

- ✚ LH Maria Lê Thị Tuyết Lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✚ LH Ine Hoàng Thị Ne
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc.
- ✚ LH Maria+GioanBaotixita
- ✚ LH Phêrô Thân Văn Tri, LH Anna Đậu Thị Chín, LH Giuse Đặng Văn Hường.
- ✚ LH Giuse Phạm Văn Lung, LH Maria Bùi Thị Sầu
- ✚ LH Maria Phạm Thị Vui, LH Matthew Nguyễn Văn Dũng , LH Giuse Phạm Văn Hòn, và xin cầu bình an
- ✚ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✚ LH Phêrô Trần Văn Thiên
- ✚ Cầu cho các LH Tiên Nhân, thân thích và các LH khác đã qua đời của AC Hùng Hương
- ✚ Cầu bình An cho GD Lưu Văn Vương

Lễ 9:00 am

- ✚ Giuse Lê Văn Toàn lễ giỗ
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Huệ lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Lê Văn Vàng lễ giỗ
- ✚ LH Phêrô Phạm Văn Cẩn
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✚ LH Phaolo Phạm Tuấn John
- ✚ LH Phaolô
- ✚ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✚ LH Phaolô Trần Thế Diệp
- ✚ LH Phêrô Trần Văn Thiên
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Ngọc Loan
- ✚ LH Maria Trần Thị Hoài
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ LH Huỳnh Thị Kương
- ✚ LH Tômasô Đỗ Ngọc Huống và Anna Trần Thị Cậy
- ✚ LH Matta Đỗ Thị Ngọc Lan và LH Gioanbaotixita Đỗ Mạnh Hùng
- ✚ LH Anna Phan Thị Nhứt
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Maria lê Ngọc Anh
- ✚ LH Gioakim Nguyễn Thế Hanh
- ✚ LH Phaolô Trương Công Toàn
- ✚ LH Maria Đặng Thị Mỹ Dung và LH Maria Nguyễn Thị Xuyên
- ✚ LH Giuse Nguyễn Công Phát và LH Giuse Nguyễn Đức Tiên
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Phin và LH Đôminicô Đặng Xuân Huyền

- ✚ LH Giuse Lê Đăng Doanh và LH Giuse.
- ✚ LH Đominicô Nguyễn Ân và LH Anna Nguyễn Thị Thuyết
- ✚ LH Phanxicô Xavie Nguyễn Hội và LH Maria Dương Thị Tương
- ✚ Cầu bình an và tạ ơn Chúa của GD Dũng Khảm và GD Nay Kính
- ✚ Cầu cho các LH mồ côi
- ✚ Cầu cho LH Tiên Nhân

Lễ 11:00 am

- ✚ LH Thomas Minh
- ✚ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✚ LH Têrêsa Nguyễn Thị Tịnh
- ✚ LH Anna Phan Thị Nhứt
- ✚ LH Gioan Đỗ Văn Dũng
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ quang Vinh
- ✚ LH Phaolô Trần Thế Điệp
- ✚ LH Phanxicô Xavie Dương Quang Huỳnh
- ✚ Cầu xin bình an, Sức Khoẻ và tạ ơn Chúa cho GD Loan Điều, GD Nguyễn Dũng/ GD Nga Đào/ AC Sing Mai/

Thứ Hai 02/03/20 - Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do, Dân Chủ cho Việt

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ LH Anna Phan Thị Nhứt
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✚ LH Phanxicô Xavie Dương Quang Huỳnh
- ✚ Cầu bình An và Tạ ơn Chúa, cho GD Nga Nguyễn, GD Nguyễn Dũng

Thứ Ba 02/04/2020 – Cầu cho các LH mồ côi trong lỵện ngục

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✚ LH Anna Phan Thị Nhứt
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ LH Phanxicô Xavie Dương Quang Huỳnh
- ✚ Cầu bình an và tạ ơn Chúa cho GD Nguyễn Dũng

Thứ Tư 02/05/2020– Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Cha Đaminh Vũ Ngọc An
- ✚ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ LH Anna Phan Thị Nhứt

- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ LH Phanxicô Xavie Dương Quang Huỳnh
- ✚ Cầu cho các LH Thai Nhi

Thứ Năm 02/06/2020– Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ LH Anna Phan Thị Nhứt
- ✚ LH Phanxicô Xavie Dương Quang Huỳnh
- ✚ Cầu cho các LH

Thứ Sáu 02/07/2020– Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH Anna Phan Thị Nhứt
- ✚ LH Phanxicô Xavie Dương Quang Huỳnh
- ✚ LH Tôma-Maria, LH Giuse –Agnes-Matthew
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Nhất
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Luận
- ✚ LH Mattha Nguyễn Thị Bồng
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Ngân
- ✚ Cầu cho các LH

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

1/27/2020

1. Quỹ Điều Hành:	
A. Thu Hàng Tuần	\$ 7,512.00
Tiền Giỏ	\$ 2,478.00
Bao Thư	\$ 3,504.00
Chi Phiếu	\$ 1,530.00
B. Các khoản Thu Khác	
Quảng Cáo Nguồn Sống	\$ 2,100.00
Lễ Tết VN	\$ 1,883.00
Tổng cộng B:	\$ 3,983.00
Tổng cộng thu trong (A+B) :	\$ 11,495.00
2. Chi trong tuần	\$ 18,521.70



RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraNguyen.com
Sara Minhthư Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.
Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD
 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

Joe Nien Vu,
Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MD Tax Solutions, CPA
 1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com
 Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các
 cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm
 qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904
Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817
NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
 Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 /ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

RE/MAX METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817
NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
 Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 /ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax:301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

Tóc nam/nữ, Nails, Đồng hương có giá đặc biệt
Foot & Body Massage và trích ra 10% vào quỹ
Facial Treatments nhà thờ Giáo Xứ Mẹ
 301-490-0016 Việt Nam
thcnaillspa108@gmail.com
Serenity Spa
 11200 Scaggsville Rd, #108, Fulton, MD 20723

New Orleans
Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Eden Center **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb**
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 * ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

TRAN ORTHODONTICS
 Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
 Mon-Fri: 8am-6pm
 Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
Erie Insurance
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về phúc
lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
 Email: chuong@hcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

BÁC SĨ NHA KHOA
BÙI QUỐC LÂN, DDS
Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
 Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn

Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

MAXIM PHARMACY
Dược Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**
 Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

EXPRESS PHARMACY
 Your Neighborhood's Pharmacy
 Website: www.expresspharmacymd.com
 301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
 25 N. Cannon Ave Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185
Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

Saigonese Restaurant
PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
 Điện Thoại: 301-946-8002

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500